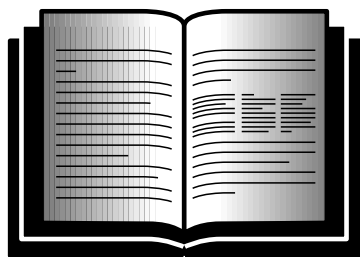
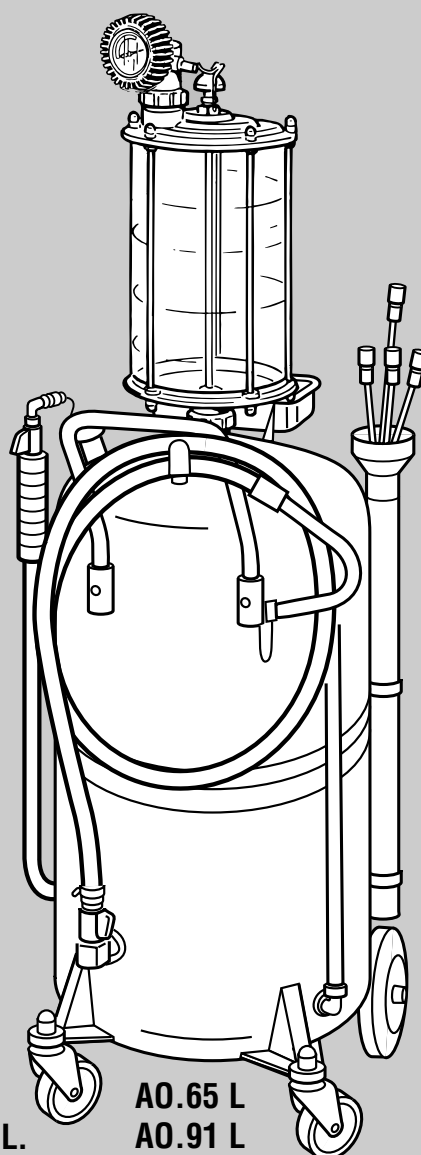


i

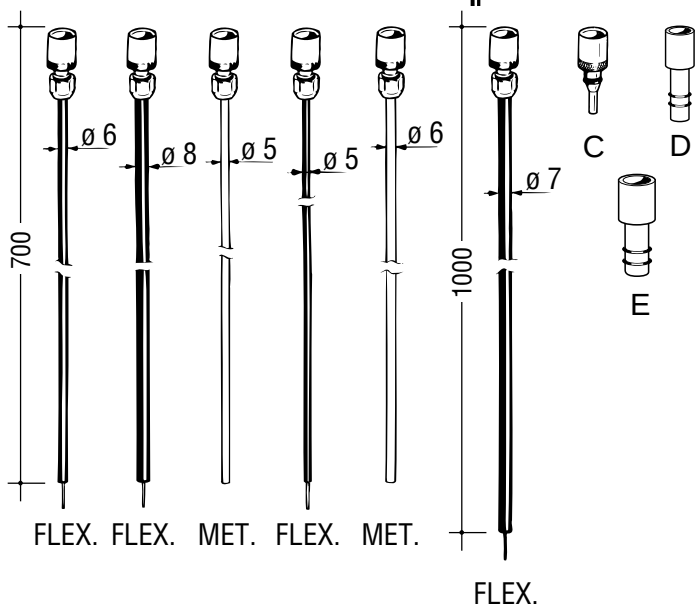
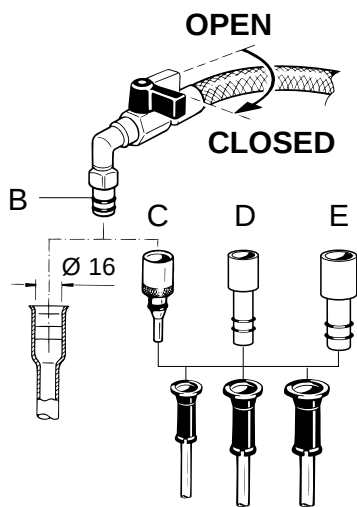
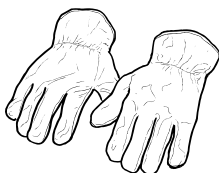
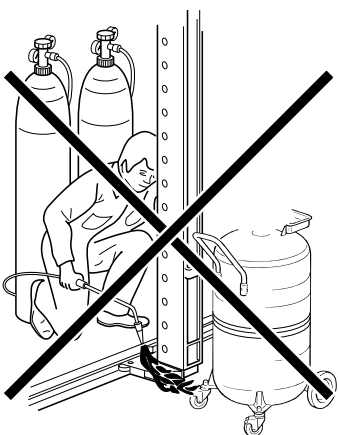


CE

- I** ASPIRATORI OLIO ESAUSTO 65 L. - 90 L.
- GB** WASTE OIL EXTRACTOR 65 L. - 90 L.
- F** ASPIRATEURS D'HUILE 65 L. - 90 L.
- D** ALTÖL-SAUGGERÄTE 65 L. - 90 L.
- E** ASPIRADOR DE ACEITE USADO 65 L. - 90 L.
- P** ASPIRADORES DE ÓLEO USADO 65 L. - 90 L.
- NL** OLIE-AFZUIGUNIT 65 L. - 90 L.
- DK** SPILDOLIESUGER 65 L. - 90 L.
- N** SPILLOLJEMOTTAKER 65 L. - 90 L.
- S** SPILLOLJESUG 65 L. - 90 L.
- FI** ÖLJYN IMUVAIHTAJA MITTA-ASTIALLA 65 L. - 90 L.
- GR** ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΕΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ 65 L. - 90 L.



A0.65 L
A0.91 L



I

ATTENZIONE!!!

Non aspirare liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli particolarmente caldi, proteggersi il viso e le mani.

Utilizzare l'apparecchio con cura e solamente per l'utilizzo per cui è stato previsto.

Non modificare le componenti dell'apparecchio.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

Il ns. ufficio tecnico è a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

ATTENZIONE!!!

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido B dell'Aspiroil.

Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

GB

WARNING!!!

Do not extract caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ATTENTION!!!

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer B directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën) must be used.

NL

WAARSCHUWING !!!!

Gebruik de unit nooit voor het aftappen van bijtende of brandbare vloeistoffen.

De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit.

Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie.

Gebruik de unit enkel waarvoor hij is bedoeld.

Breng nooit veranderingen aan de unit aan.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.

Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

DK

ADVARSEL!

Foretag ikke opsugning af ætsende eller brandfarlige væsker.

Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes. Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål. Der må ikke foretages ændringer i apparatets komponenter.

Anvend kun originale reservedele.

Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

I

OPGELET!!!

Sommige auto's hebben een peilstokhouder welke als zuigsonde dient.

In dat geval kan de adapter B direct op de peilstokhouder worden aangesloten.

Voor andere auto's met ingebouwde sonde moet connector (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën) gebruikt worden.

ADVARSEL!

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen B.

Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (C - VK, D - BMW, E - Citroën).

F**ATTENTION!!!**

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originelles. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

N**ADVARSEL!**

Produktene må ikke benyttes til etsende eller lett brennbare materialer. Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveise på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Utstyret må bare benyttes til de formål det er beregnet for, det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

ADVARSEL!

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsugning av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. Volkswagen, BMW, Citroën som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) benyttes.

D**ACHTUNG!!!**

Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen. Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** des Aspiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter (**C** - VK, **D** - BMW, **E** - Citroën).

S**VARNING!**

Produkten får ej användas till frätande eller brandfarliga vätskor. Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Utrustningen får endast användas till det den är avsedd för, det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar. Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

VARNING!

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Aspiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën) med inbyggd sond, men med olikt munstycke använd adapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

E**ATENCIÓN :**

- No aspirar líquido corrosivo o inflamable. No exponer el aspirador junto a fuentes de calor, ni soldar en el depósito del aspirador.
- Si se aspira aceite caliente,
- Utilizar el aspirador con cuidado y únicamente para la utilización que está previsto.
- No modificar los componentes del aparato.
- Utilizar recambios originales.
- Nuestro servicio técnico está a su disposición para cualquier información que puedan necesitar en todo momento.

ATENCIÓN:

Algunos modelos de vehículos de la marca "MERCEDES", llevan ya incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente a la misma el acoplamiento rápido **B** del ASPIROIL. Otros modelos de vehículos de la marca Volkswagen, BMW, Citroën también llevan la sonda incorporada pero con diferente orificio. Por ello deberán utilizar el conector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

FI**VAROITUS!**

Älä käyttää laitetta syövyttävälle tai tulenaraille nesteille. Älä jätää keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä hitsaa säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suojaa itsesi hyvin. Käytä laitetta vain tarkoitettuun käyttöön. Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihtajan liitin **B** suoraan letkuun. Käytä adapteriä **C** Volkswagen- merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW- merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteiden käyttämästä (**E** - Citroën).

P**ATENÇÃO!!!**

Não aspirar ou recuperar líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Use o aparelho somente para o uso que ele é destinado. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais RAASM. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

ATENÇÃO!!!

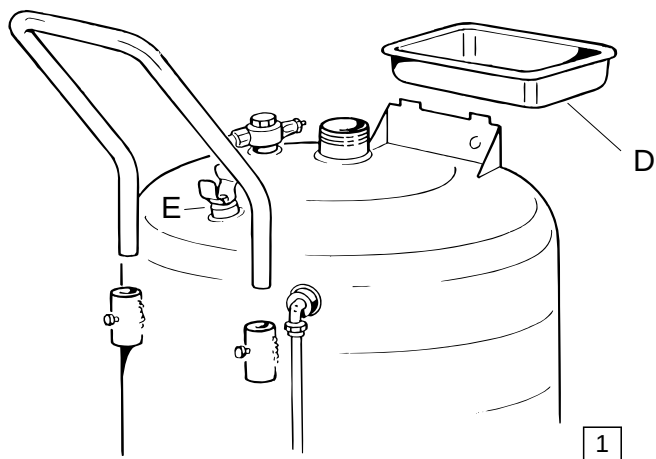
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen-BMW -Citroën) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) como indicado na figura.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην αναρροφάτε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά. Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή με προσοχή και μόνο για την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή χρήση. Μη μετράτε τα εξαρτήματα της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας, για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με τον καθετήρα για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδέσετε σε αυτόν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του Aspiroil. Ενδεχομένως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen - BMW - Citroën) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με καθετήρα, αλλά με διαφορετικό στόμμο, χρησιμοποιήστε το συνδετήρα (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).



MONTAGGIO

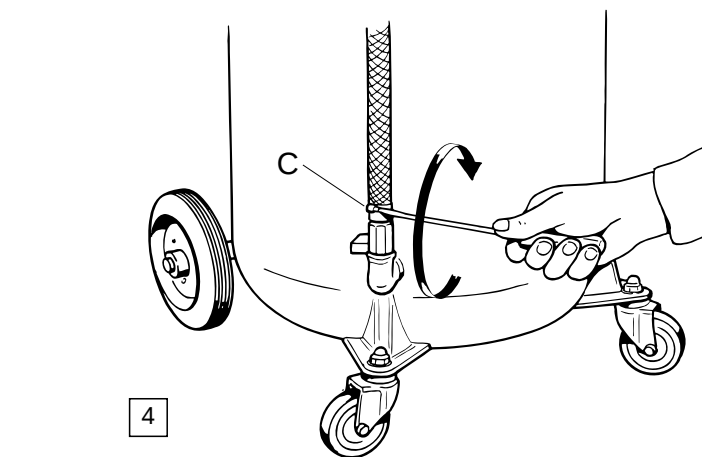
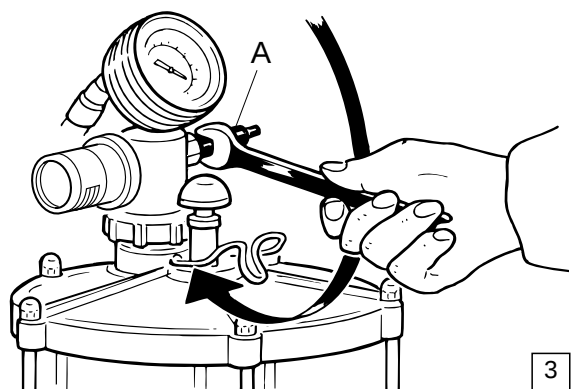
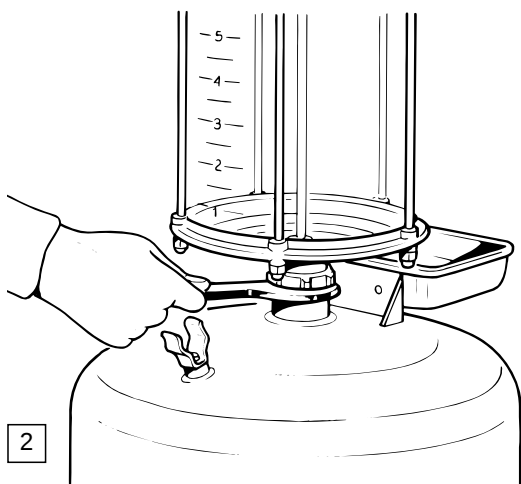
Fig. 1 - Inserire il manico nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti. Fissare la pinza bloccatubo **E** e posizionare la vaschetta porta utensili **D**.

Fig. 2 - Montare la precamera sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla con una chiave a settore.

Fig. 3 - Verificare se il raccordo rapido **A** dell'apparecchio è compatibile con i raccordi rapidi del Vostro impianto di aria compressa.

Eventualmente sostituire il raccordo **A** dell'apparecchio con un tipo idoneo avente filettatura maschio da 1/4" G.

Fig. 4 - Montare il tubo di scarico sul portagomma del rubinetto e fissarlo con la fascetta stringitubo **C** fornita a corredo.



GB

ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into its seat and secure it with the screws provided. Attach the hose clamp **E**. Position the tool tray **D**.

Fig. 2 - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

Fig. 3 - Check to see if the male adapter **A** supplied with the unit, is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" male adapter.

Fig. 4 - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the unit's tank and tighten with the hose clamp **C** provided.

NL

MONTAGE

Fig. 1 - Plaats het handvat in de daarvoor bestemde openingen en schroef deze met de bijgeleverde schroeven vast. Bevestig de slangklemhouder **E**. Breng het gereedschapsbakje **D** op zijn plaats.

Fig. 2 - Monteer de venturi-groep op de tank. Controleer of de pakking goed is geplaatst. Draai de wartel vast met de juiste sleutel.

Fig. 3 - Controleer of de meegeleverde adapter **A** compatibel is met de snelkoppeling van uw persluchtsysteem. Indien niet, vervang hem door een 1/4" exemplaar.

Fig. 4 - Sluit de afvoerslang aan op de kraan op de onderkant van de tank en zet ze vast met de bijgeleverde slangklem **C**.

DK

MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og spænd fast med skruerne. Fastgør slangeholderen **E**. Anbring værktøjsbakken **D** i beslaget.

Fig. 2 - Fastgør kammeret til beholderen. Sørg for at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken med en passende skruenøgle.

Fig. 3 - Kontrollér, at apparatets lynkobling **A** er kompatibel med lynkoblingerne på Deres trykluftssystem. Såfremt dette ikke er tilfældet, udskiftes apparatets lynkobling **A** med en 1/4" kobling med han-stik af tilsvarende type.

Fig. 4 - Forbind aftapningsslangen med kugleventilen nederst på beholderen, og stram spændbåndet **C** som følger med.

F**ASSEMBLAGE**

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis. Fixer la pince **E** et positionner sur son support le bac porte outils **D**.

Fig. 2 - Monter la préchambre sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier à l'aide d'une clef.

Fig. 3 - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil corresponde aux raccords rapides de votre installation à air comprimé. Remplacer éventuellement le raccord **A** avec un raccord fileté 1/4".

Fig. 4 - Monter le tuyau de vidange sur le support du robinet. Fixer le tuyau à l'aide d'une bande métallique **C** livrée avec l'appareil.

D**MONTAGE**

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den Schrauben blockieren. Die Rohrblockierzange **E** befestigen und die Werkzeugträgerwanne **D** positionieren.

Abb. 2 - Die Vorkammer auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwingen anziehen und mit einem Hakenschlüssel blockieren.

Abb. 3 - Prüfen, ob der Schnellverbinder **A** des Gerätes mit den Schnellverbindern Ihrer Druckluftanlage übereinstimmt. Eventuell das Anschlußstück **A** des Gerätes gegen einen geeigneten Typ mit Außengewinde 1/4"G austauschen.

Abb. 4 - Den Entleerungsschlauch am Gummiträgerteil des Hahns aufstecken und mit der mitgelieferten Schlauchklemme **C** befestigen.

E**MONTAJE :**

Fig. 1 - Insertar el pomo en los orificios del depósito y fijarlo con los tornillos. Fijar el soporte del tubo **E** y posicionar el recipiente porta útiles movable **D**.

Fig. 2 - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca con ayuda de una llave.

Fig. 3 - Verificar que el racord rápido **A** del ASPIROIL sea compatible con el enchufe rápido de las mangueras de aire comprimido que componen el sistema. Si fueran compatibles sustituir eventualmente el racord **A** de la máquina con un racord cuyo paso de rosca será de 1/4" G.

Fig. 4 - Montar el tubo de descarga sobre la válvula inferior situada en la base del depósito, fijándolo con la abrazadera **C**, suministrada con la dotación del aparato.

P**MONTAGEM**

Fig. 1 - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados. Monte o suporte da mangueira **E** e a bandeja de ferramenta **D** no suporte a esta destinada.

Fig. 2 - Monte a pré-câmara no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atarraxe bem a porca com uma chave apropriada.

Fig. 3 - Verifique se o racord **A** de ligação do ar fornecido é compatível com as tomadas de ar da sua rede. Caso contrário substitua com um adaptador de 1/4"G apropriado.

Fig. 4 - Fixe a mangueira de descarga no racord como indicado no desenho utilizando a abraçadeira **C** fornecida.

N**MONTERING**

Fig. 1 - Sett håndtaket ned i festehullene på tanken og skru fast håndtaket med de medleverte skruene. Monter slangeholderen **E** til tanken. Sett på plass/trykk på verktøyskålen **D**.

Fig. 2 - Monter førkammeret på tankens topp. Forsikre deg om at pakningen er korrekt posisjonert og tetter skikkelig. Fest ringmutteren med dertil egnet nøkkel.

Fig. 3 - Sjekk at medlevert luftnippel **A** er kompatibel med det trykkluftssystem du benytter. Hvis ikke, bytt denne med dertil egnet nippel med 1/4" utvendige gjenger.

Fig. 4 - Fest drenerings-/avtappingsslangen til kuleventilen plassert nederst på siden av tanken, ved hjelp av den medleverte slangeklemmen **C**.

S**IHOPIHOPMONTERING**

Bild 1 - Stick ner handtaget i fästena på behållaren och lås med bifogade skruvar. Fäst klämman **E** för slangen. Tryck fast verktygsskålen **D**.

Bild 2 - Skruva fast mängdkärlet på behållaren kontrollera att packningen tätar ordentligt, drag till med lämplig nyckel.

Bild 3 - Kontrollera att bifogad snabbkopplingsnippel **A** är sammankopplingsbar med ert tryckluftssystem, om så ej är fallet, byt. (Anslutningsgंगा utv. 1/4" rörgंगा)

Bild 4 - Anslut avtappningsslangen till kulventilen nederst på sidan av behållaren, fäst med bifogad slangklämman **C**.

FI**KOKOAMINEN**

Kuva 1 - Asenna kädensija pidikkeisiin ja kiristä ruuveilla. Aseta työkalukaukalo **D** pidikkeeseen. Kiinnitä letkun ripustin **E**.

Kuva 2 - Kiinnitä venturiyksikkö säiliöön. Varmista, että tiiviste on oikein asennettu. Kiristä rengasmutteri sopivalla avaimella.

Kuva 3 - Tarkista, onko liitinpistoke **A** yhteensopiva käyttämiisi pikaliitinrunkoihin. Vaihda tilalle sopiva 1/4" liitinpistoke, mikäli liitin ei sovi tarkoitukseen.

Kuva 4 - Kiinnitä tyhjennysletku säiliön alaosaan olevaan palloventtiin ja kiristä se mukana seuraavalla letkukiristimellä **C**.

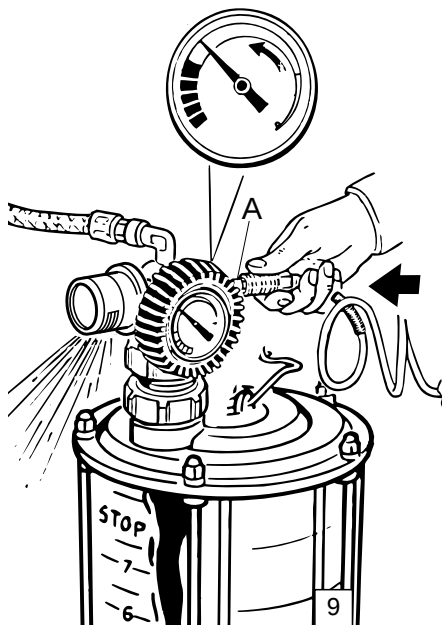
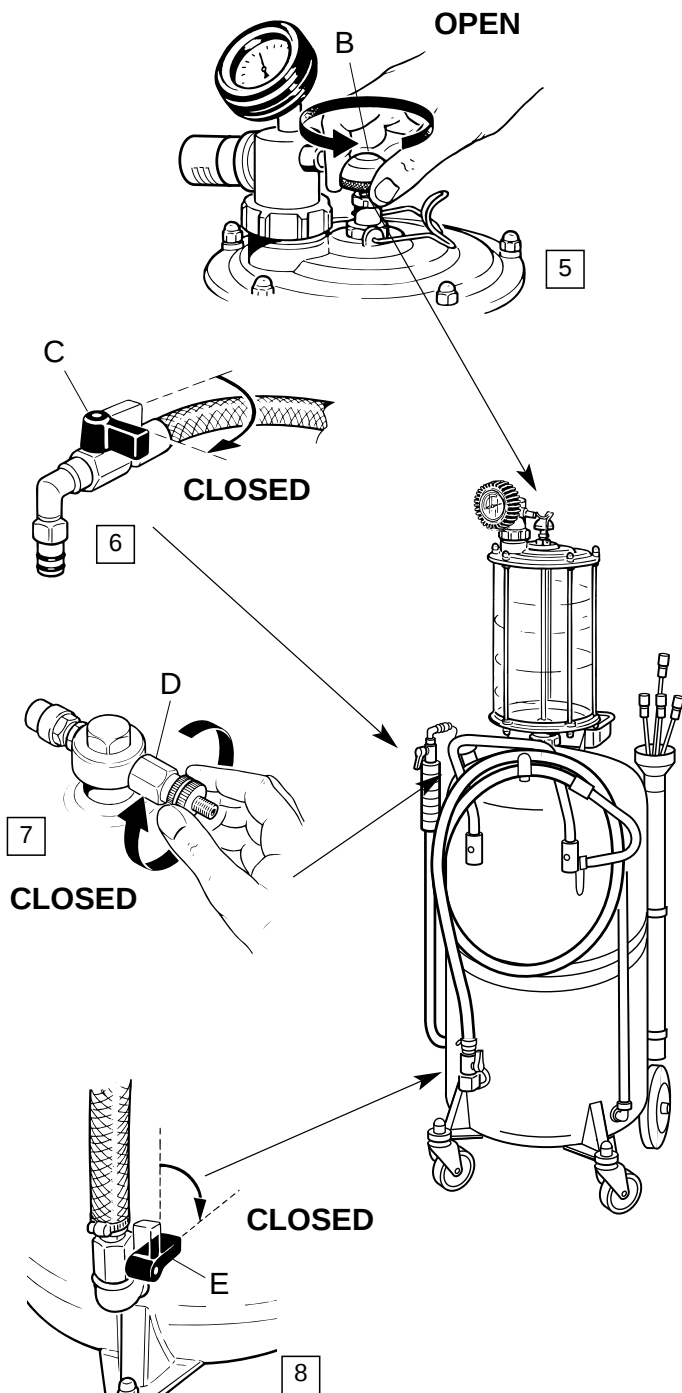
GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Εικ. 1 - Βάλτε το χερούλι μέσα στις κατάλληλες υποδοχές και στερεώστε το με τις βίδες. Στερεώστε την πένσα **E** και τοποθετήστε την λεκάνη για τα εργαλεία **D**.

Εικ. 2 - Τοποθετήστε την γυάλα πάνω στη δεξαμενή αφού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η φλάντζα πάνω στο σύνδεσμο, βιδώστε το δακτυλίδι και σφίξτε το με ένα γαντζόκλειδο.

Εικ. 3 - Βεβαιωθείτε ότι ο ταχυσύνδεσμος **A** της κατασκευής είναι συμβατός με τους ταχυσυνδέσμους της δικής σας εγκατάστασης πεπιεσμένου αέρα. Ενδεχομένως αντικαταστήστε το ρακόρ **A** της συσκευής με ένα κατάλληλο τύπου που έχει αρσενικό σπείρωμα 1/4 G.

Εικ. 4 - Τοποθετήστε το σωλήνα εξαγωγής στο στόμιο του ρουμπινέτου και στερεώστε τον με ένα σφικτήρα **C** κατάλληλο για το σφίξιμο σωλήνων που θα βρείτε στη συσκευασία.



I

ATTIVAZIONE

Fig. 5 - Aprire totalmente la valvola **B** girandola in senso antiorario

Fig. 6 - Chiudere il rubinetto **C**

Fig. 7 - Chiudere il rubinetto aria **D**

Fig. 8 - Chiudere la valvola **E**

Fig. 9 - Collegare l'aria compressa (7 bar) al raccordo rapido **A**.

Uscirà abbondante aria dal silenziatore. Quando la lancetta del vuoto-metro si avvicinerà al campo rosso (circa 2,5 - 3 min. dopo) staccare l'aria compressa. L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esaurito caldo.

GB

CHARGING THE SYSTEM

Fig. 5 - Open completely the valve **B** by turning it counter clockwise.

Fig. 6 - Close the suction (ball) valve **C**.

Fig. 7 - Hand tighten (close) the air valve **D** by turning it clockwise.

Fig. 8 - Close the valve **E** by turning it 90 degrees.

Fig. 9 - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor **A**. Air will flow through the muffler until the gauge approaches the red field (after about 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

NL

GEREEDMAKEN VOOR AFZUIGING

Fig. 5 - Open de kraan **B** geheel. Draai tegen de klok in.

Fig. 6 - Sluit de kraan **C**.

Fig. 7 - Draai de luchtinlaat **D**. Draai met de klok mee.

Fig. 8 - Sluit de kraan **E** door ze 90° te draaien.

Fig. 9 - Sluit perslucht (7 bar) aan op de adapter **A** gedurende 2,5 - 3 min. De lucht stroomt door de demper tot de meter het rode vlak nadert. Sluit de perslucht af. De unit is nu ontlucht en klaar voor gebruik.

DK

AKTIVERING

Fig. 5 - Åbn ventil **B** helt ved at dreje mod uret.

Fig. 6 - Luk kugleventil **C**.

Fig. 7 - Luk lufthanen **D**.

Fig. 8 - Luk ventilen **E**.

Fig. 9 - Tilkobl trykluft (7 bar) til lynkoblingen **A**. Herefter strømer luften ud af lyddæmperen. Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det røde område (ca. 2,5-3 minutter senere), frakobles tryklufte. Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klar til separat sugning af varm olie.

F**MISE EN FONCTION**

Fig. 5 - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fig. 6 - Fermer le robinet **C**.

Fig. 7 - Fermer le robinet **D**.

Fig. 8 - Fermer la valve **E**.

Fig. 9 - Brancher l'air (pression optimale 7 bar) au raccord rapide **A**. De l'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ rouge (après 2 - 3 min.) débrancher l'air. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

D**AKTIVIERUNG DES GERÄTS**

Abb. 5 - Das Ventil **B** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.

Abb. 6 - Den Hahn **C** schließen.

Abb. 7 - Den Lufthahn **D** schließen.

Abb. 8 - Das Ventil **E** schließen.

Abb. 9 - Den Druckluftschlauch (7 bar) am Schnellverbinder **A** ankuppeln. Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft. Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem roten Bereich nähert (ca. 2,5 - 3 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des heißen Altöls.

E**PUESTA EN MARCHA**

Fig. 5 - Abrir totalmente la válvula **B**, girándola hacia la izquierda.

Fig. 6 - Cerrar la válvula **C**.

Fig. 7 - Cerrar la válvula **D**.

Fig. 8 - Cerrar la válvula **E**.

Fig. 9 - Conectar el aire del compresor (7 Bar.), al racord rápido **A**. Saldrá abundante aire del silenciador. Cuando la aguja del manómetro se aproxime a la zona roja cerrar el aire del compresor (tardando unos 2,5 - 3 minutos). El aparato está ahora en descompresión y listo para una aspiración autónoma del aceite usado caliente.

P**ACTIVAÇÃO**

Fig. 5 - Abra totalmente a válvula **B** rodando no sentido antihorário.

Fig. 6 - Feche a torneira **C**.

Fig. 7 - Feche a torneira de ar **D**.

Fig. 8 - Feche a válvula **E**.

Fig. 9 - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar/100 PSI) através da válvula rápida **A** como indicado no desenho. O ar sairá pelo filtro **D** (à medida que o aparelho despressuriza-se). Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona vermelha (cerca de 2,5 - 3 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido. O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado quente.

N**LADING AV OLJESUGER**

Fig. 5 - Åpne ventilen **B** ved å skru denne mot klokken.

Fig. 6 - Steng ventilen **C**.

Fig. 7 - Steng luftventil **D**.

Fig. 8 - Steng ventil **E**.

Fig. 9 - Anslutt trykkluft, maks. 7 bars trykk, til luftnippelen **A**. La trykkluften strøme gjennom vakuumejektor til nålen på manometeret nærmer seg det røde feltet etter 2,5 - 3 minutter. Oljesugeren er nå vakuumladet, og trykkluft kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.

S**AKTIVERING**

Bild 5 - Öppna helt ventil **B** genom att vrida den moturs.

Bild 6 - Stäng ventil **C**.

Bild 7 - Stäng luftventil **D**.

Bild 8 - Stäng ventil **E**.

Bild 9 - Anslut tryckluft till snabbkopplingsnippel **A** (7 bar). Låt luften strömma genom ljuddämparen tills nålen på manometern närmar sig rött fält (efter cirka 2,5 - 3 min.), oljesugen är nu laddad med vakuum, koppla ur tryckluften och oljesugen är klar att användas för varm spillolja.

FI**ALIPAINIESTUS**

Kuva 5 - Avaa venttiili **B** täysin kääntämällä sitä vastapäivään.

Kuva 6 - Sulje imu(pallo)-venttiili **C**.

Kuva 7 - Sulje ilmaventtiili **D** kääntämällä myötäpäivään.

Kuva 8 - Sulje venttiili **E** kääntämällä sitä 90 astetta.

Kuva 9 - Kytke työpajan paineilmaletku (7 bar) liitinpistokkeeseen **A** noin 2-3 min. ajaksi. Äänenvaimentimesta virtaa ilmaa kunnes alipainemittarin osoitin siirtyy punaiselle alueelle. Kytke paineilma pois. Laite on nyt alipaineistettu ja valmiina käyttöön.

GR**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ**

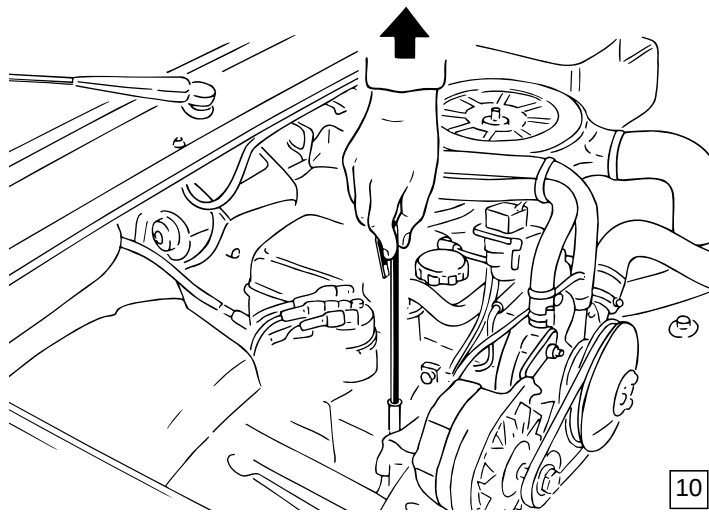
Εικ. 5 - Ανοίξτε τελείως τη βαλβίδα **B** γυρίζοντάς την αριστερόστροφα.

Εικ. 6 - Κλείστε το ρουμπινέτο **C**.

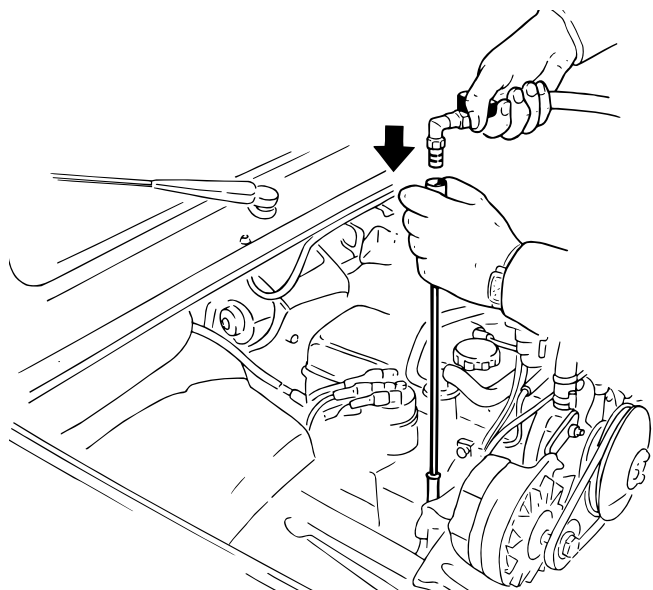
Εικ. 7 - Κλείστε το ρουμπινέτο **D**.

Εικ. 8 - Κλείστε τη βαλβίδα **E**.

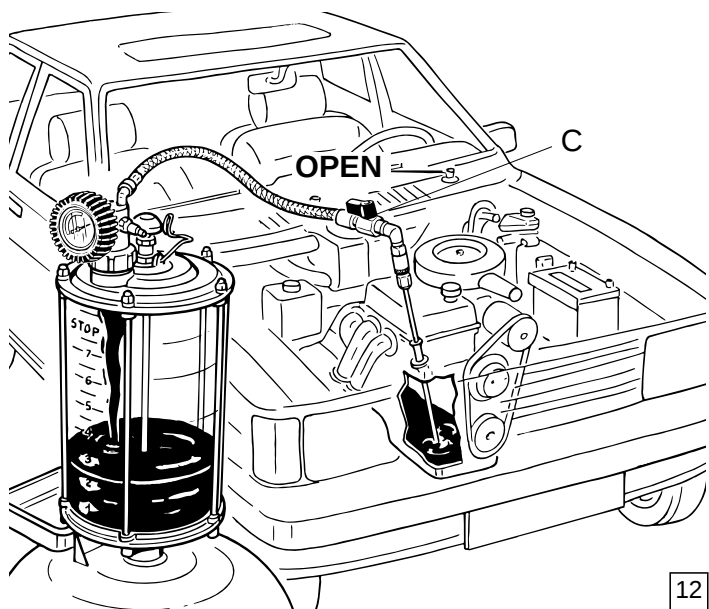
Εικ. 9 - Συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα (7 bar) στον ταχυσύνδεσμο **A**. Θα βγει αέρας από το σιγαστήρα. Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού πλησιάσει την κόκκινη περιοχή (περίπου μετά από 2,5 - 3 λεπτά) διακόψτε τον πεπιεσμένο αέρα. Η συσκευή είναι τώρα σε υποπίεση και έτοιμη για μια αυτόνομη αναρρόφηση του ζεστού μεταχειρισμένου λαδιού.



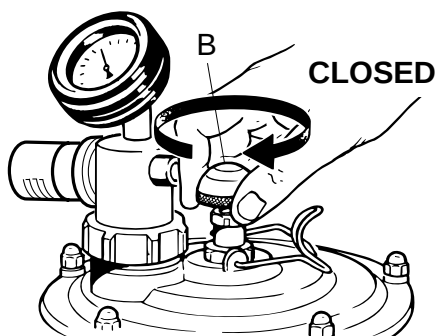
10



11



12



13

I

ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80 °C). La capacità di aspirazione dell'apparecchio è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

Fig. 10 - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile.

Fig. 11 - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda.

Fig. 12 - Aprire il rubinetto di aspirazione **C** tenendo la sonda immersa nell'olio. L'olio aspirato verrà recuperato nella precamera trasparente.

L'olio esausto caldo può essere aspirato anche nei seguenti modi:
1 - Se dopo attivazione chiudiamo la valvola **B** (fig. 13) si aspirerà l'olio utilizzando solo la capacità di aspirazione della precamera. Premendo poi la valvola **B**, l'olio verrà rapidamente scaricato nel serbatoio sottostante e contemporaneamente la precamera si depressurizzerà per un'altra aspirazione d'olio.

NL

BEDIENING

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70-80°C). De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

Fig. 10 - Verwijder terwijl de motor nog warm is de peilstok en steek de grootst mogelijke sonde zo diep mogelijk in.

Fig. 11 - Sluit de zuigslang aan op de sonde.

Fig. 12 - Open kogelventiel **C** en houd de sonde ondergedompeld in de olie. De olie wordt van het reservoir in het doorschijnende vat met matstreepjes gezogen, waarna hij kan worden gecontroleerd.

Er zijn 2 manieren om de uitrusting te gebruiken:

1 - sluit na het activeren ventiel **B** (fig. 13); de olie zal worden aangezogen door het vacuüm in het doorschijnende vat. Wanneer ventiel **B** wordt ingedrukt, wordt de olie onmiddellijk afgetapt in het

GB

OPERATION

Oils should always be removed when they are hot (70-80°). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

Fig. 10 - With the engine still warm, remove the dipstick and insert the largest possible probe as far down as it will go.

Fig. 11 - Connect the suction hose to the probe.

Fig. 12 - Open ball valve **C**, keeping the probe dipped in the oil. The oil is sucked from the sump into the graduated transparent chamber where it can be inspected.

There are two ways of using the equipment:

1 - After activation close valve **B** (fig. 13), oil will be sucked by the vacuum in the transparent chamber. Pressing on valve **B** the oil is immediately drained into the main reservoir and in the mean time, the vacuum coming in from the reservoir, will make the transparent

DK

OPSUGNING AF OLIE

Opsugning skal foretages med varm olie (70-80°). Apparatets opsugningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

Fig. 10 - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

Fig. 11 - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

Fig. 12 - Åben opsugningsventilen **C**, idet sonden holdes under olie. Den opsugede olie opsamles i det gennemsigtige kammer.

Udstyret kan bruges på følgende måde:

1 - Efter aktivering lukkes ventil **B** (fig. 13), olien bliver suget ud blot ved hjælp af kapaciteten i kammeret.

Ved herefter at trykke på ventilen **B**, tømmes olien hurtigt i beholderen, der er anbragt nederunder. Samtidig tømmes kammeret for tryk, således at en ny opsugning af olie er mulig.

F**ASPIRATION**

Attention: aspirer seulement l'huile chaude (70/80 C°)!
La capacité d'aspiration de l'appareil est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

Fig. 10 - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

Fig. 11 - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

Fig. 12 - Ouvrir le robinet d'aspiration **C** en gardant la sonde plongée dans l'huile. L'huile du moteur sera rapidement récupérée dans la préchambre transparente. L'huile peut être aspirée aussi de la façon suivante:

1 - Si après dépressurisation de l'appareil nous fermons la soupape **B** (fig. 13), on pourra aspirer l'huile en utilisant seulement la capacité d'aspiration de la préchambre transparente. En poussant ensuite la valve **B**, l'huile sera déchargée rapidement dans le réservoir et la préchambre se dépressurisera pour une nouvelle aspiration.

D**ÖLABSAUGUNG**

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70-80 °C) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht 2/3 des Tankvolumens.

Abb. 10 - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser tief einführen.

Abb. 11 - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

Abb. 12 - Den Absaughahn **C** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Das abgesaugte Öl wird in der transparenten Vorkammer gesammelt.

Das heiße Altöl kann auch auf folgende Weise abgesaugt werden:

1 - Wird nach Aktivierung das Ventil **B** (Abb. 13) geschlossen, wird das Öl nur unter Verwendung der Absaugkapazität der Vorkammer abgesaugt. Wird dann das Ventil **B** gedrückt, fließt das Öl rasch in den darunter befindlichen Tank, während gleichzeitig in der Vorkammer Vakuum für einen weiteren Absaugvorgang erzeugt wird.

E**ASPIRACIÓN DEL ACEITE**

La aspiración debe hacerse con el aceite caliente (70 - 80 Grados C./ 158 - 176 F.). La capacidad de aspiración del aparato, después de haber sido hecha la descompresión, serán las 2/3 partes del depósito.

Fig. 10 - Coger del motor caliente la varilla metálica de nivel de aceite e insertar hasta el fondo la sonda de mayor diámetro posible hasta alcanzar el fondo de la bandeja.

Fig. 11 - Conectar el tubo de aspiración a la sonda insertada en el motor.

Fig. 12 - Abrir la válvula de aspiración **C**, teniendo la sonda sumergida en el aceite.

El aceite aspirado entrará directamente a la precámara transparente. El aceite puede ser aspirado en caliente siempre de la siguiente manera:

1 - Si después de la puesta en marcha, cerramos la válvula **B** (fig. 13) se aspirará el aceite utilizando solamente la capacidad de aspiración de la precámara.

P**FUNCIONAMENTO**

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70-80°/158-176°F). A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

Fig. 10 - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível.

Fig. 11 - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

Fig. 12 - Abra a válvula de aspiração **C** mantendo a sonda imersa ao fundo do carter. O óleo aspirado do carter é recolhido na câmara transparente facilitando a verificação da qualidade e da quantidade. O óleo usado quente pode ser também aspirado nos seguintes modos:

1 - Depois da activação fechamos a válvula **B** (fig.13). Neste modo vai-se aspirar o óleo utilizando somente a capacidade de aspiração da pré-câmara. (Desta maneira é possível aspirar cerca de 5

N**SUGING AV OLJE**

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70° C. Sugkapasiteten for en vakuum oljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

Fig. 10 - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen.

Fig. 11 - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

Fig. 12 - Åpne luftventil **C**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren. Den utsugede oljen vil nå samles opp i førkammeret.

Den varme spilloljen kan også tappes på følgende måte:

1 - Etter lading lukkes ventilen **B** (fig. 13), og oljesuging kan utføres ved hjelp av vakuemet på førkammeret. Det er på denne måten mulig å suge ut ca. 5 liter olje (2/3 av førkammerets kapasitet). Ved å trykke på ventilen **B** vil oljen hurtig tømmes ned i tanken. Kammeret vil samtidig settes under vakuum, og bli klart til neste oljesuging.

S**OLJESUG**

Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70° - 80°). Kapacitet för oljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

Bild 10 - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt.

Bild 11 - Anslut sugslangen till sonden.

Bild 12 - Öppna sugventil **C** och håll sonden nedsänkt i oljan. Den uppsugna oljan samlas upp i det genomskinliga mängdkärlet.

Den varma spilloljan kan sugas upp även på följande sätt:

1 - Om ventil **B** stängs efter aktivering (bild 13) sugas oljan upp endast med hjälp av mängdkärlets kapacitet. Genom att trycka på ventil **B** töms oljan snabbt ut i den underliggande behållaren och samtidigt sätts mängdkärlet under tryck för ett andra uppsug av olja.

FI**KÄYTTÖ**

Öljy tulisi imeä aina lämpimänä, 70-80° C. Yksikön imukapasiteetti on 2/3 säiliön tilavuudesta.

Kuva 10 - Poista öljytikku ja aseta suurin mahdollinen imuletku pohjaan saakka moottorin ollessa yhä kuumana.

Kuva 11 - Kiinnitä imuputki letkuun.

Kuva 12 - Aukaise palloventtiili **C** ja pidä imuletku koko ajan öljyn pinnan alapuolella. Öljy virtaa öljypohjasta läpinäkyvään mitta-astiaan, jossa se voidaan tarkastaa.

Laitteistoa voidaan käyttää kahdella eri tavalla:

1- sulje venttiili **B** laitteen aktivoinnin jälkeen (kuva 13). Öljyn imeminen tapahtuu läpinäkyvässä mitta-astiassa olevan alipaineen avulla. Venttiiliä **B** painamalla öljy valuu välittömästi pääsäiliöön ja saman aikaisesti säiliöstä tuleva alipaine valmistaa mitta-astian seuraavaa toimenpidettä varten.

GR**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ**

Η αναρρόφηση πρέπει να γίνει όταν το λάδι είναι ζεστό (70-80°C).

Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.

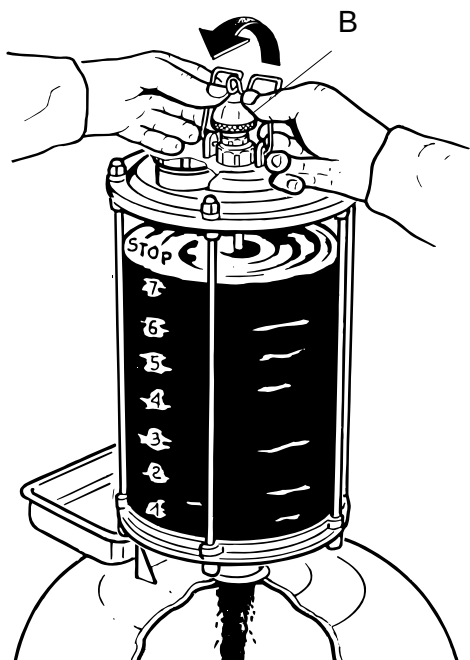
Εικ. 10 - Βγάλτε από τον ζεστό κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε έναν καθετήρα, με διάμετρο όσον το δυνατόν μεγαλύτερη.

Εικ. 11 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στον καθετήρα.

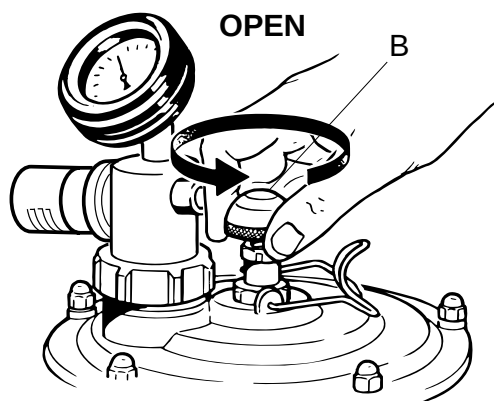
Εικ. 12 - Ανοίξτε το ρομπινέτο αναρρόφησης **C** κρατώντας τον καθετήρα μέσα στο λάδι, το λάδι που θα αναρροφηθεί περισυλλέγεται μέσα στη διάφανη γυάλα.

Το χρησιμοποιημένο ζεστό λάδι μπορεί επίσης να αναρροφηθεί και με τους εξής άλλους τρόπους:

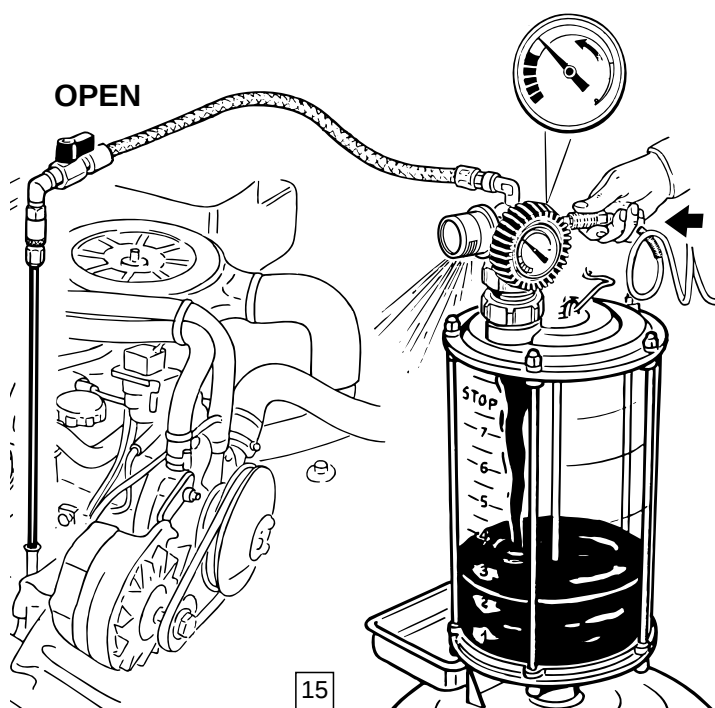
1 - Αν μετά την ενεργοποίηση κλείσετε τη βαλβίδα **B** (εικ. 13) θα αναρροφηθεί το λάδι χρησιμοποιώντας μόνο την ικανότητα αναρρόφησης της γυάλας. Πιέζοντας έπειτα τη βαλβίδα **B**, το λάδι θα περάσει



14



14/B



15

I

Per scaricare l'olio dalla precamera dentro al serbatoio, basta premere la valvola **B** tenendola in quella posizione tramite il dispositivo meccanico previsto a questo scopo (fig. 14). È bene scaricare l'olio della precamera dentro al serbatoio, quando è ancora caldo.

2 - È possibile anche aspirare l'olio esausto caldo, tenendo sempre l'aria collegata all'apparecchio (fig. 15). In questo caso però:

Attenzione!!! Prima di scaricare l'olio recuperato nella precamera dentro al serbatoio la valvola **B** fig. 14/B deve essere aperta.

ATTENZIONE!!! Non riempire mai la precamera oltre lo STOP indicato nell'etichetta graduata.

Attenzione!!! Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello.

GB

chamber ready for another operation.

To transfer fluids from the transparent chamber to the reservoir tank press down on valve **B** and secure it with the metal lock provided (fig. 14).

Always do this operation when the oil is hot.

2 - It's also possible to suck hot oil keeping the air hooked up to the device (fig. 15).

WARNING! In this case, before draining the oil from the transparent chamber into the main reservoir, valve **B** must be open (fig. 14/B).

WARNING!!! Never fill the transparent chamber over the stop mark.

WARNING!!! Never fill the reservoir over the limit indicated by the side gauge.

NL

hoofdreservoir en ondertussen maakt het vacuüm afkomstig van het reservoir het doorschijnende vat klaar voor de volgende bewerking.

Om vloeistof over te brengen van het doorschijnende vat naar de tank, moet u knop **B** indrukken of de kraan **B** vastzetten met de bijgeleverde metalen beugel (fig. 14).

Doe dit steeds wanneer de olie heet is.

2 - Het is ook mogelijk olie af te zuigen door de perslucht aangesloten te houden op de unit (fig. 15). Let in dit geval op het volgende.

OPGELET!!! Draai kraan **B** open (fig. 14/B) alvorens de olie over te brengen van het doorschijnende vat naar de tank.

OPGELET!!! Vul het doorschijnende vat nooit tot boven de stop-markering.

OPGELET!!! Vul de tank nooit tot boven het maximumniveau dat is aangegeven op het peilglas op de zijkant.

DK

Olien tømmes fra kammeret til beholderen ved at trykke på ventil **B**, der holdes i denne position ved hjælp af en mekanisk anordning (fig. 14). Det anbefales at tømme olien fra kammeret bag beholderen, mens olien stadig er varm.

2 - Det er også muligt at suge olie op ved at tilslutte oliesugeren til tryklufforsyningen (fig. 15).

ADVARSEL: Inden tømning af olien fra kammeret til beholderen skal ventil **B** fig. 14/B åbnes.

ADVARSEL: Kammeret må aldrig fyldes til mere end STOP mærket, der er angivet på skiltet.

ADVARSEL: Fyld aldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren.

F

Pour faire descendre l'huile de la préchambre transparente au réservoir de l'appareil, presser la valve **B**, et la garder dans cette position au moyen du dispositif mécanique prévu (fig. 14).

Faire descendre l'huile de la préchambre quand elle est encore chaude.

2 - On peut aussi aspirer l'huile chaude en gardant l'air connectée à l'appareil en continu (fig. 15), mais

ATTENTION!!! Avant de décharger l'huile récupérée dans la préchambre dans le réservoir, la valve **B** doit être ouverte (tournée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre) (fig. 14/B).

ATTENTION!!! Ne jamais remplir la préchambre au delà de la limite indiquée sur l'étiquette.

ATTENTION!!! Ne jamais remplir le réservoir au delà de la limite indiquée par la jauge du réservoir.

N

For å tømme oljen fra førkammeret til tanken er det tilstrekkelig å trykke på ventilen **B**. Hold den deretter i denne stillingen ved å låse den med festeklammer (fig. 14). Tømming av førkammeret må skje mens oljen ennå er varm.

2 - Det er også mulig å suge ut den varme spilloljen ved å anslutte trykkluften til apparatet (fig. 15). I dette tilfellet er det viktig å tenke på følgende.

ADVARSEL! Sjekk at ventilen **B** fig. 14/B er åpen før spilloljen i førkammeret tappes ned i tanken.

ADVARSEL! Fyll aldri førkammeret over STOP-nivået indikert på den graderte etiketten.

ADVARSEL! Fyll aldri tanken over maks.-nivået indikert på nivåmåleren.

D

Um das Öl aus der Vorkammer in den Tank fließen zu lassen, ist es ausreichend, das Ventil **B** zu drücken und durch die hierfür vorgesehene mechanische Vorrichtung (Abb. 14) in dieser Position zu halten. Lassen Sie das Öl am besten noch in heißem Zustand in den Tank ablaufen.

2 - Es ist auch möglich, das heiße Altöl mit ständig angekuppelter Luftleitung abzusaugen (Abb. 15). In diesem Fall:

ACHTUNG!!! Vor Ablassen des in der Vorkammer gesammelten Öls in den Tank muß das Ventil **B** Abb. 14/B offen sein.

ACHTUNG!!! Füllen Sie die Vorkammer keinesfalls über die auf der Skala angegebene STOP-Marke hinaus auf.

ACHTUNG!!! Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

S

För att tömma oljan från mängdkärlet till behållaren, räcker det med att trycka på ventil **B** och att hålla den på plats med lämplig klämma (bild 14). Tömningen ska utföras medan oljan ännu är varm.

2 - Det är möjligt att suga upp varm spillolja genom att hela tiden hålla luft ansluten till apparaten (bild 15).

OBS!!! Före oljan som är uppsamlad i mängdkärlet töms ut i behållaren, måste ventil **B**, bild 14/B, vara öppen.

OBS!!! Fyll aldrig mängdkärlet över STOP-märket som är indikerat på den graderade etiketten.

OBS!!! Fyll aldrig behållaren över max markering på nivåindikatorn.

E

Presionando después la válvula **B**, el aceite será descargado rápidamente en el interior del depósito y la precámara entrará en descompresión para una nueva aspiración de aceite.

Para descargar el aceite de la precámara y pasarlo al depósito, basta presionar la válvula **B**, manteniéndola en esta posición con el dispositivo mecánico previsto para esta función (fig. 14). Seguidamente el aceite, todavía caliente que está en la precámara se irá descargando en el depósito.

2 - Es posible también aspirar el aceite todavía caliente, teniendo el aire conectado al aparato (fig. 15).

¡¡¡ATENCIÓN !!!

Antes de descargar el aceite recuperado en la precámara al depósito, la válvula **B** debe estar abierta, fig. 14/B.

¡¡¡ATENCIÓN !!!

No llenar nunca la precámara por encima del STOP indicado en la etiqueta graduada.

¡¡¡ATENCIÓN !!!

No llenar nunca el aspirador por encima del límite del nivel indicado.

FI

Nesteiden siirtäminen läpinäkyvästä mitta-astiasta säiliöön tapahtuu painamalla venttiili **B** alas tai kiinnittämällä venttiili **B** mukana toimitetulla metallilukolla (kuva 14).

Suorita tämä toimenpide öljyn ollessa kuumaa.

2 - Öljyä voidaan imeä myös paineilman ollessa kytkettynä (kuva 15).

VAROITUS! Tässä tapauksessa aukaise venttiili **B** ennen öljyn vuodattamista läpinäkyvästä mitta-astiasta pääsäiliöön (kuva 14/B).

VAROITUS!!! Täytä mitta-astia ainoastaan STOP-merkkiin saakka. Älä ylitäytä.

VAROITUS!!! Täytä säiliö ainoastaan sivussa olevassa mitta-asteikossa osoitettuun merkkiin saakka.

P

litros 2/3 da capacidade da pré-câmara). Pressionando a válvula **B**, o óleo será descarregado totalmente no reservatório colocado precedentemente embaixo. Uma vez terminada esta operação o aparelho é pronto para uma outra aspiração.

Para descarregar no reservatório o óleo recolhido na pré-câmara, é suficiente pressionar a válvula **B** mantendo-a na posição prevista através do dispositivo mecânico que a acompanha (fig. 14). É melhor descarregar o óleo ainda quente no reservatório.

2 - Também é possível aspirar o óleo usado ainda quente mantendo sempre o ar ligado ao aparelho (fig. 15).

ATENÇÃO!!! Antes de descarregar o óleo recuperado na pré-câmara ao interno do reservatório, abrir a válvula **B** (fig. 14/B).

ATENÇÃO!!! Jamais encher a pré-câmara além do limite indicado pelo stop na escala graduada.

ATENÇÃO!!! Nunca encha o reservatório até o limite máximo do indicador de nível.

GR

γρήγορα στη δεξαμενή που βρίσκεται από κάτω και συγχρόνως η γυάλα θα βρεθεί σε υποπίεση οπότε θα είναι έτοιμη για την επόμενη ανρρόφηση λαδιού.

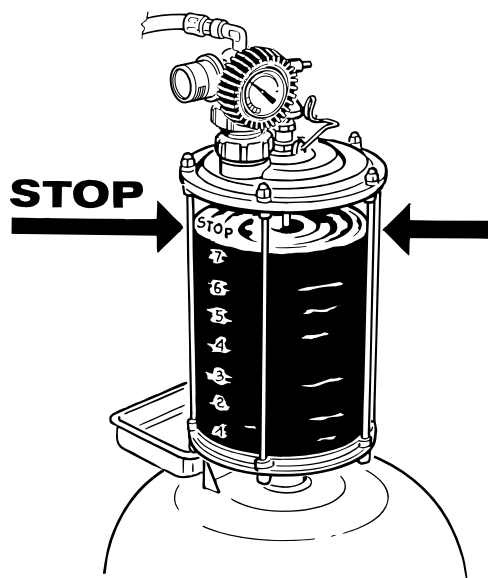
Για να αδειάσει το λάδι από τη γυάλα στη δεξαμενή αρκεί να πιέσετε τη βαλβίδα **B** κρατώντας την σε αυτή τη θέση με τη βοήθεια του μηχανικού εξαρτήματος που προβλέπεται για αυτό το σκοπό (εικ. 14). Συνιστάται να αδειάζετε το λάδι από τη γυάλα στη δεξαμενή όταν αυτό είναι ακόμα ζεστό.

2 - Είναι δυνατόν επίσης να αναρροφηθεί χρησιμοποιημένο λάδι κρατώντας πάντα τον αέρα στη συσκευή (εικ. 16).

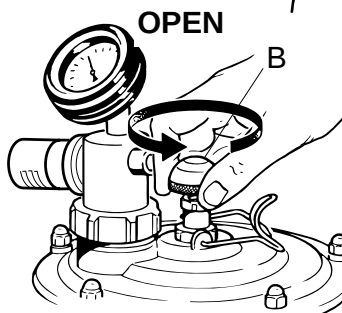
ΠΡΟΣΟΧΗ Πριν αδειάσετε το αναρροφημένο λάδι από τη γυάλα στη δεξαμενή, η βαλβίδα **B** (εικ. 14B) πρέπει να είναι ανοικτή.

ΠΡΟΣΟΧΗ Μην γεμίζετε ποτέ τη γυάλα πάνω από την ένδειξη Στοπ της βαθμονομημένης κλίμακας.

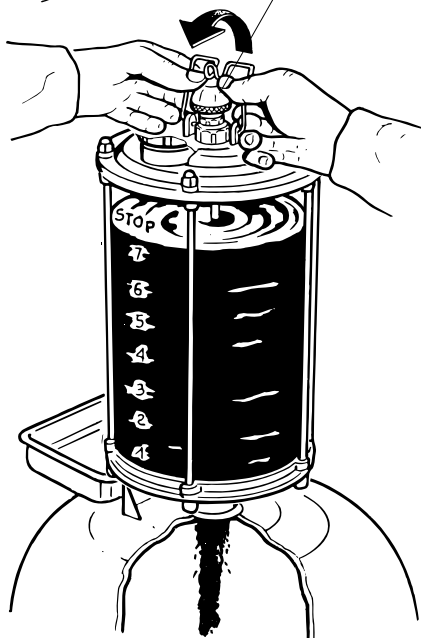
ΠΡΟΣΟΧΗ Μην γεμίζετε ποτέ τη δεξαμενή πάνω από το όριο του δείκτη στάθμης.



16



17



I

**PUO' CAPITARE CHE L'OLIO
ASPIRATO ESCA DAL SILEN-
ZIATORE.
CIÒ ACCADE SEMPRE:**

Fig. 16 - Quando si aspira l'olio
tenendo l'aria collegata in con-
tinuo all'apparecchio e la pre-
camera é piena oltre il livello
indicato.

Fig. 17 - Quando la precamera
trasparente viene svuotata
dentro al serbatoio, senza aver
prima aperto (girata in senso
antiorario) la valvola **B**. Questa
operazione non é necessaria
solo quando il serbatoio é
ancora in depressione.

GB

**SOMETIMES THE SUCKED
OIL LEAKS OUT OF THE
MUFFLER.
THIS ALWAYS HAPPENS WHEN:**

Fig. 16 - When oil is sucked
keeping air continuously connected
to the equipment and the
transparent chamber is filled
over the STOP mark on the
bowl.

Fig. 17 - When oil is discharged
from the transparent bowl into the
lower reservoir without opening
valve **B** (turning it counter
clockwise). It is not necessary
to open the valve **B** only when
the lower reservoir is
depressurized (when there is a
vacuum).

NL

**HET KAN VOORKOMEN DAT
ER AFGEZOGEN OLIE UIT
DE DEMPER KOMT.
DIT GEBEURT ALTIJD:**

Fig. 16 - Wanneer olie wordt
aangezogen doordat de
perslucht continu aangesloten
blijft op de unit en het
doorschijnende reservoir tot
boven de STOP-markering is
gevuld.

Fig. 17 - Wanneer de olie van
het doorschijnende reservoir in
de onderste tank loopt zonder
dat kraan **B** is geopend. Het is
niet nodig om de kraan **B** te
openen als de tank al is
ontlucht (als er vacuüm in is).

DK

**DET KAN FOREKOMME, AT
DER KOMMER OLIE UD AF
LYDDÆMPEREN.
ÅRSAGEN KAN VÆRE:**

Fig. 16 - Hvis man suger olie op,
mens tryklufften er koblet til
udstyret, og kammeret bliver
overfyldt.

Fig. 17 - Hvis det gennemsigtige
kammer tømmes i beholderen
uden forudgående åbning af
ventil **B** (drejes mod uret). Det
er ikke nødvendigt at åbne
ventil **B**, hvis beholderen stadig
er under tryk.

F

IL SE PEUT QUE L'HUILE
ASPIRE E SORTE DU
SILENCIEUX.
CELA SE VERIFIE TOUJOURS:

Fig. 16 - Quand en faisant l'aspiration de l'huile avec l'air branchée en continu à l'appareil, on remplit jusqu'au bout la cuve transparente sans respecter la limite STOP indiquée sur la cuve.

Fig. 17 - Quand on fait la vidange de la CUVE TRANSPARENTE dans le réservoir sans avoir ouvert (tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) la valve **B**. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir la valve **B** seulement quand le réservoir est dépressurisé (sous vide).

D

ES KANN VORKOMMEN,
DASS ANGESAUGTES ÖL
AM SCHALLDÄMPFER
AUSTRITT. DIES ERFOLGT
IMMER DANN, WENN

Abb. 16 - Öl angesaugt wird und dabei die Druckluft ständig am Gerät angeschlossen ist und die Vorkammer über den angegebenen Höchststand hinaus gefüllt ist.

Abb. 17 - die transparente Vorkammer in den Tank entleert wird, ohne daß vorher das Ventil **B** geöffnet wurde (gegen den Uhrzeigersinn gedreht). Dieser Vorgang ist nur dann nicht erforderlich, wenn der Tank sich noch in Unterdruck befindet.

E

PUEDA OCURRIR QUE EL
ACEITE SALGA POR EL
SILENCIADOR, SIEMPRE
QUE SE DEN LOS
SIGUIENTES CASOS:

Fig. 16 - Cuando se aspira aceite teniendo el aire conectado continuamente al aparato y la precámara llena completamente, traspasando el nivel indicado.

Fig. 17 - Cuando la precámara transparente se va vaciando dentro del depósito, sin haber abierto primero la válvula **B** (Girando hacia la izquierda). Esta operación no es necesaria. Solo será necesaria cuando el aspirador esté en descompresión.

P

PODE ACONTECER QUE O
ÓLEO RECOLHIDO SAIA
PELO FILTRO

Fig. 16 - aspirando o óleo com o ar ligado continuamente ao aparelho e com a pré-câmara cheia além do nível indicado.

Fig. 17 - O mesmo pode acontecer também quando a pré-câmara transparente é descarregada de todo o seu óleo sem antes ter aberta a válvula **B** (sentido anti-horário). Esta operação não é necessária somente quando o reservatório for ainda em depressão.

N

NOEN GANGER VIL DET
KOMME OLJE UT AV
LYDDEMPEREN.
DETTE KAN SKJE NÅR
FØLGENDE FEIL GJØRES:

Fig. 16 - Når olje suges med trykkluft kontinuerlig tilkoblet, og man suger slik at det kommer olje over maks.-nivået i førkammeret.

Fig. 17 - Når olje er tappet fra det transparente førkammeret til tanken uten at ventilen **B** er åpnet. Det er ikke nødvendig å åpne ventilen **B** når tanken har undertrykk (tanken har vakuum).

S

DET HÄNDER IBLAND ATT
OLJA SPRUTAR UT UR
LJUDDÄMPAREN.
DET HÄNDER I FÖLJANDE
FALL:

Bild 16 - Om man suger olja samtidigt som tryckluft är ansluten till apparaten och mängdkärlet är fyllt över max markering.

Bild 17 - Om man tömmer det genomskinliga mängdkärlet utan att öppna ventil **B** (vriden moturs). Det är endast nödvändigt att öppna ventil **B** när den undre behållaren är fylld med vakuum.

FI

JOSKUS IMETTY ÖLJY VUOTAA
ULOS ÄÄNENVAIMENTIMESTA
MAHDOLLISET SYYT:

Kuva 16 - Öljyä imettäessä paineilma on jatkuvasti liitettynä ilmayhteeseen ja mitta-astia on täytetty STOP-merkin yläpuolelle.

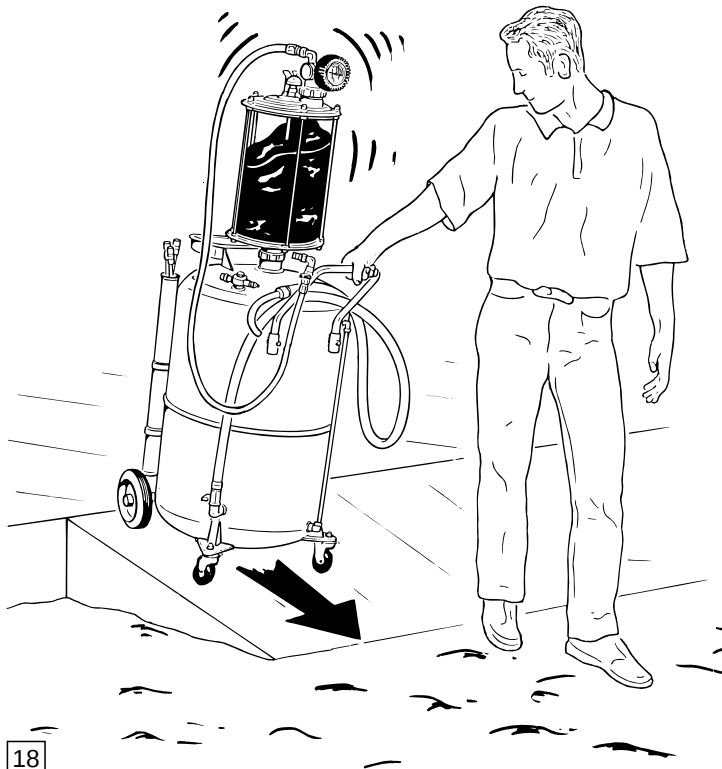
Kuva 17 - Jos mitta-astiaa alempaan säiliöön vuodatetaan öljyä ilman että venttiiliä **B** on aukaistu. Venttiili **B** voidaan jättää aukaisematta ainoastaan silloin, kun alempi säiliö on alipaineistettu (silloin, kun siinä on tyhjiö).

GR

ΤΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΜΕΝΟ ΛΑΔΙ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ
ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ.
ΑΥΤΟ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΟΤΑΝ·

Εικ. 16 - Γίνεται η αναρρόφηση του λαδιού κρατώντας συνέχεια τον αέρα συνδεδεμένο στη συσκευή και η γυάλα είναι γεμάτη και μάλιστα πάνω από την ένδειξη STOP.

Εικ. 17 - Η διαφανής γυάλα αδειάζει στη δεξαμενή χωρίς να έχετε ανοίξει από πριν τη βαλβίδα **B** (να την έχετε γυρίσει αριστερόστροφα). Αυτή η ενέργεια δεν είναι απαραίτητη μόνο όταν η δεξαμενή βρίσκει ακόμα σε υποπίεση.



18

I

Fig. 18 - Quando l'apparecchio viene spostato con precamera piena ed il movimento dell'olio sporca il gruppo Venturi (fig. 30).

Fig. 19 - In questo caso agire nel modo seguente:

- togliere il silenziatore, smontarlo e pulirne tutte le componenti
- collegare l'aria compressa all'attacco rapido e

Fig. 20 - tenendo uno straccio come indicato, collegare aria compressa all'apparecchio fino a quando tutto l'olio entrato nel gruppo Venturi sia uscito.

- rimontare il silenziatore.

GB

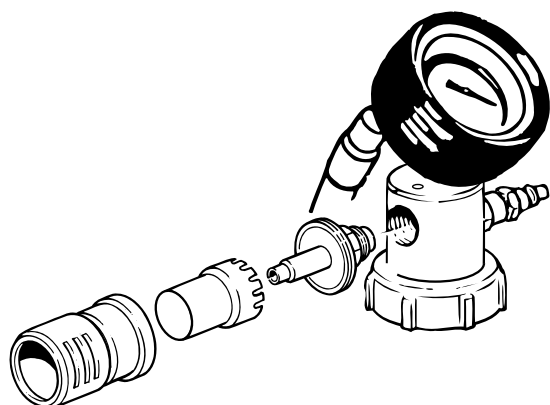
Fig. 18 - When the equipment is moved and the transparent chamber is full of oil. Oil splashes can dirty the Venturi group (fig. 30).

Fig. 19 - In these cases proceed as follows:

- remove the muffler, dismantle it and clean all the components.

Fig. 20 - Hold a rag as indicated, connect the compressed air to the device until all the oil comes out of the Venturi group.

- Reassemble and mount the muffler again.



19

NL

Fig. 18 - Als de unit wordt verplaatst en de tank geheel gevuld is met olie.

De oliespatten kunnen de Venturi-groep vuil maken. De olie overtappen van het doorschijnende reservoir in de tank moet altijd gebeuren wanneer de olie heet is en voor de unit wordt verplaatst.

Fig. 19 - Ga in bovenstaande gevallen als volgt te werk:

- Verwijder de demper, demonteer hem en maak alle onderdelen schoon.

Fig. 20 - Houd een doek klaar zoals getoond en sluit de perslucht aan op de unit tot al de olie uit de venturi-groep is gestroomd.

- Hermonteer de demper en plaats hem terug.

DK

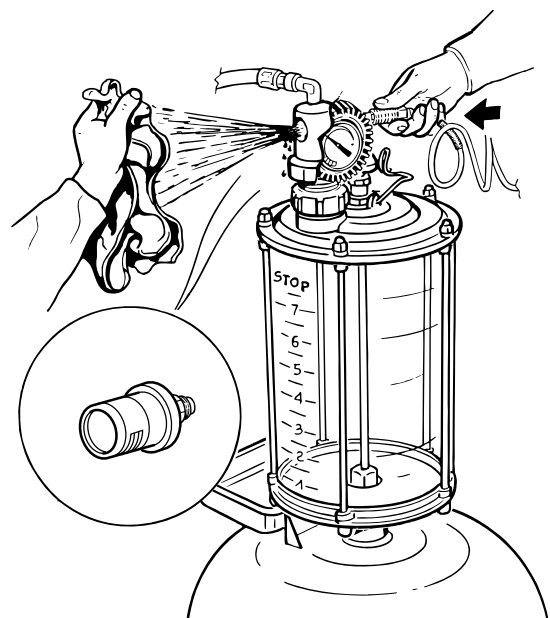
Fig. 18 - Hvis udstyret flyttes mens kammeret er fyldt. Oliesprøjt kan tilsmudse Venturi enheden (fig. 30). Udlledning af olie fra den gennemsigtige målebeholder ind i beholderen bør altid foregå, mens olien er varm, og inden udstyret flyttes.

Fig. 19 - I dette tilfælde benyttes følgende fremgangsmåde:

- Fjern lyddæmperen, adskil den, og rengør alle komponenter.
- Slut trykluft til lynkoblingen, og

Fig. 20 - Hold en klud som vist på tegningen, tilkobl trykluft indtil al olien er fjernet fra Venturi enheden.

- Montér lyddæmperen på ny.



20

F

Fig. 18 - Quand on déplace l'appareil avec la cuve transparente pleine, l'huile en s'agitant va salir le groupe Venturi (fig. 30).

Fig. 19 - Dans ce cas agir de la façon suivante:

- dévisser le silencieux, le démonter et le nettoyer soigneusement.
- Connecter l'air au raccord rapide et:

Fig. 20 - brancher l'air à l'appareil en tenant un chiffon comme indiqué et faire sortir toute l'huile entrée dans le groupe Venturi.

- Remonter le silencieux.

D

Abb. 18 - das Gerät mit voller Vorkammer bewegt wird und die Bewegung des Öls das Venturi-Aggregat verschmutzt (Abb. 30).

Abb. 19 - In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen:

- Nehmen Sie den Schalldämpfer heraus, zerlegen Sie ihn und reinigen Sie alle seine Bestandteile.
- Die Druckluft an die Schnellverbindung anschließen und

Abb. 20 - die Druckluft, während man einen Lappen in der angegebenen Weise hält, an das Gerät anschließen, bis das in das Venturi-Aggregat eingetretene Öl vollständig herausgeblasen wurde.

- Den Schalldämpfer wieder montieren.

E

Fig. 18 - Cuando el aparato es transportado con la precámara llena y el movimiento del aceite ensucia el conjunto de aspiración (fig. 30).

Fig. 19 - En este caso actuar de la siguiente manera:

- Cogér el silenciador, desmontarlo y pulir todos sus componentes.
- Conectar el aire del compresor al enchufe rápido.

Fig. 20 - Con la ayuda de un trapo, como se indica en el dibujo, conectar aire del compresor en el aparato hasta que todo el aceite que esté en el conjunto de aspiración haya salido.

Seguidamente montar el silenciador.

P

Fig. 18 - Com o deslocamento do aparelho montado com a pré-câmara, sempre que a mesma esteja demasiadamente cheia pode acontecer também que se suje o grupo Venturi (fig. 30).

Fig. 19 - Neste caso faça o seguinte:

- Retire o filtro, desmonta-lo e limpa-lo em todas as suas partes.
- Ligar o ar comprimido na válvula rápida.

Fig. 20 - Com um pano macio em frente à saída de ar como indicado no desenho. Uma vez limpo totalmente o grupo Venturi, montar novamente o filtro.

N

Fig. 18 - Hvis oljesugeren flyttes når tanken er full av olje, kan olje sprute ut av lyddemperen når trykkluft er tilkoblet. Vær derfor meget forsiktig, evt. tøm tanken for olje før flytting av oljesuger (fig. 30).

Fig. 19 - Skulle det skje at vakuumejektor tilsøles av olje, gjør følgende for å unngå ytterligere skadevirkninger:

- ta ut lyddemperen, demonter den og rengjør alle komponenter
- koble trykkluften til luftnippelen,

Fig. 20 - Hold en klut som vist, og aktiver trykkluftstilførsel helt til all olje har blitt fjernet fra vakuumejektor. Monter så vakuumejektor og alle andre deler.

- Monter så lyddemperen.

S

Bild 18 - Om man flyttar utrustningen när mängdkärlet är fyllt, kan rörelserna göra att olja pressas in i vakuumklockan (bild 30).

Bild 19 - I detta fall gör följande:

- avlägsna ljuddämparen, tag isär den och rengör alla detaljer.
- anslut tryckluft till snabbkopplingen.

Bild 20 - Håll en trasa en bit ifrån luftutsläppet på apparaten och blås igenom med tryckluft för att få ut kvarvarande olja. Montera ihop och sätt tillbaka ljuddämparen.

FI

Kuva 18 - Laitetta siirrettäessä mitta-astia on liian täynnä, jolloin loiskuva öljy saattaa päästä venturiyksikköön. Öljyn valutus mitta-astiasta säiliöön on syytä tehdä kun öljy on vielä lämmintä ja aina ennen laitteen siirtoa.

Kuva 19 - Mikäli venturiyksikkö pääsee likaantumaa toimi seuraavasti:

- poista äänenvaimentimen, pura se osiin ja puhdisti kaikki sen komponentit.

Kuva 20 - Pidä pyyhettä kuvan mukaisesti poistoaukon edessä ja puhalluta paineilmalla öljy pois venturista.

- Kokoa ja asenna äänenvaimennin paikalleen.

GR

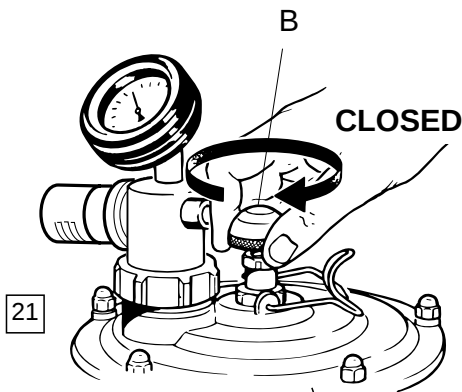
Εικ. 18 - Η συσκευή μετακινείται ενώ η γυάλα είναι γεμάτη και το κούνημα του λαδιού λερώσει την αντλία Venturi.

Εικ. 19 - στην περίπτωση αυτή ενεργήστε ως εξής:

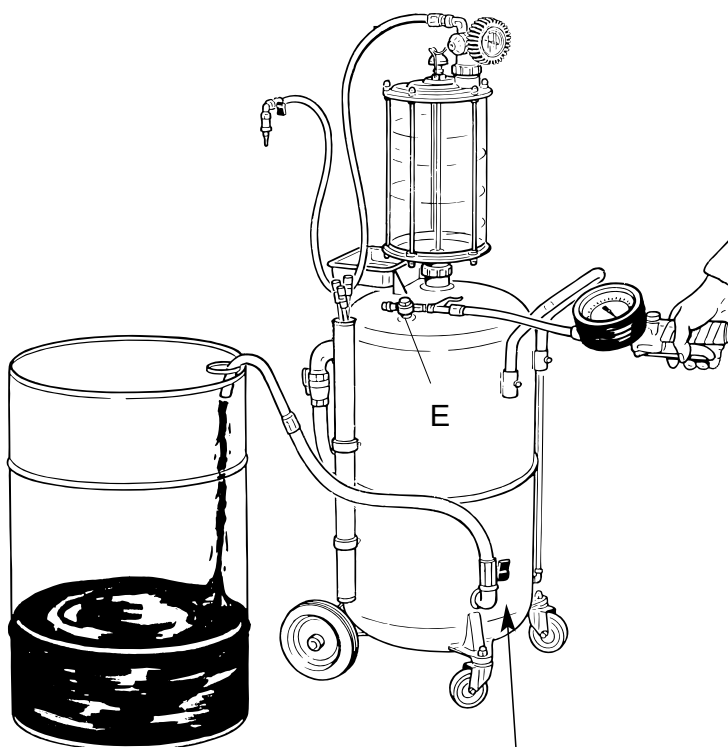
- βγάλτε το σιγαστήρα, αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματά του
- συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στον ταχυσύνδεσμο και

Εικ. 20 - κρατώντας ένα πανί όπως φαίνεται στην εικόνα συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη συσκευή μέχρι να βγει όλο το λάδι που έχει εισέλθει στην αντλία Venturi.

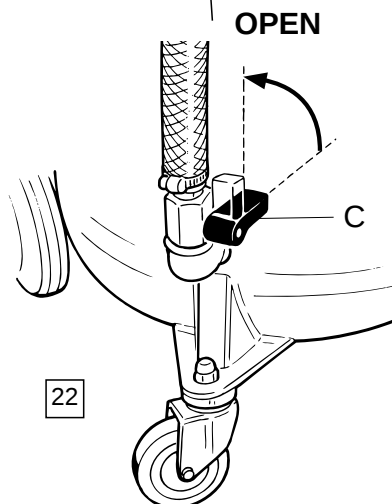
- συναρμολογήστε το σιγαστήρα.



21



22



I

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

Fig. 21 - IMPORTANTE!!!

Assicurarsi innanzitutto che la valvola **B** sia sganciata dal suo dispositivo di bloccaggio e sia chiusa (girata in senso orario)

Fig. 22 - Aprire il rubinetto di scarico **C**. Collegare al rubinetto aria **E**, aria compressa a max. 0,5 Bar/7 psi) fino a quando tutto l'olio è stato svuotato completamente. L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza tarata ad 1 bar.

GB

EMPTYING THE RESERVOIR

Fig. 21 - IMPORTANT!

Make sure that valve **B** is in its upper position and closed (turned clockwise).

Fig. 22 - Open the ball valve **C**. Connect shop air (7 psi -0,5 bar) to valve **E** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank. The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1 Bar.

NL

LEDIGEN VAN DE TANK LEDIGEN VAN DE TANK BELANGRIJK!!!

Fig. 21 - Zorg dat kraan **B** is losgemaakt van de steun en gesloten is (met de klok mee gedraaid).

Fig. 22 - Open de kraan **C**. Sluit perslucht (0,5 bar) aan op de kraan **E** tot al de vloeistof van de tank van de unit is afgezogen. De tank van de unit is voorzien van een pneumatisch veiligheidsventiel dat is afgesteld op 1 bar.

DK

TØMNING AF BEHOLDEREN

Fig. 21 - VIGTIGT!

Kontrollér, at ventil **B** er frakoblet fra blokeringsanordningen, samt at den er lukket (drejet med uret).

Fig. 22 - Åben tømningshane **C**. Tilfør hane **E** luft ved et tryk på max. 0,5 bar/ 7 psi, indtil al olien er opsuget. Apparatet er udstyret med en sikkerhedsventil, der er kalibreret ved 1 bar.

F**VIDANGE
IMPORTANT!!!**

Fig. 21 - S'assurer que la valve **B** soit débranchée et qu'elle soit fermée (tournée dans le sens des aiguilles d'une montre).

Fig. 22 - Ouvrir le robinet de décharge **C**.
Brancher l'air au raccord **E** de l'appareil (max. 0,5 bar) jusqu'à la vidange complète du réservoir. La soupape de sécurité est calibrée à 1 bar.

D**TANKENTLEERUNG
Abb. 21 - WICHTIG!!!**

Vergewissern Sie sich vor allem, daß das Ventil **B** von seiner Blockiervorrichtung abgekuppelt und geschlossen ist (im Uhrzeigersinn gedreht).

Abb. 22 - Den Ablasshahn **C** öffnen. An den Lufthahn **E** Druckluft von max. 0,5 Bar/7psi anschließen, bis das gesamte Öl vollständig entleert wurde. Das Gerät ist mit einem auf 1 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet.

E**VACIADO DEL DEPOSITO
Fig. 21 - IMPORTANTE !!!**

Asegurarse sobretudo que la válvula **B** no esté bloqueada con el dispositivo mecánico y la válvula esté cerrada (Girada hacia la derecha).

Fig. 22 - Abrir la válvula de descarga **C**. Conectar aire del compresor en la válvula **E** (Máx. 0.5 Bar./ 7 psi.), hasta que todo el aceite haya salido completamente. El aparato está dotado de una válvula de seguridad tarada a 1 Bar.

P**ESVAZIAMENTO DO
RESERVATÓRIO****Fig. 21 - IMPORTANTE!!!**

Certifique-se sobretudo que a válvula **B** esteja destacada do próprio dispositivo de bloqueio e esteja fechada (virada em sentido horário).

Fig. 22 - Abrir a torneira de descarga **C**. Ligar à válvula **E** o tubo de ar comprimido com uma pressão máxima de 0,5 bar/7 PSI. Manter aberto o ar até que o aparelho seja completamente vazio. O aparelho vem equipado com uma válvula de segurança calibrada para a pressão de 1 bar (14 PSI).

N**TØMMING AV TANK**

Fig. 21 - **MERK!!!** - Forsikre deg så om at ventilen **B** er i øvre posisjon og stengt (skru med klokken).

Fig. 22 - Åpne ventilen til avtappingsslangen **C**. Anslutt trykkluft (trykk 0,5 bar) til luftventilen **E** helt til all olje har blitt overført til spilloljebholder. Spilloljesugerens tank er utstyrt med en sikkerhetsventil som er kalibrert til 1 bars trykk.

S**TÖMNING AV BEHÅLLARE
Bild 21 - VIKTIGT !!!**

Kontrollera att ventil **B** är lossad från klämman och stängd (vriden medurs).

Bild 22 - Öppna avtappningsventil **C**. Anslut trykkluft på max 0,5 bar/7 psi till luftventilen **E**, tills all olja är helt tömd. Apparaten är utrustad med en säkerhetsventil kalibrerad till 1 bar.

FI**SÄILIÖN TYHJENNYS
Kuva 21 - TÄRKEÄÄ!**

Varmista, että venttiili **B** on irrotettu tuesta ja kiinni (käännettynä myötäpäivään).

Kuva 22 - Aukaise palloventtiili **C**. Kytke työpajan ilma (0,5 bar) venttiiliin **E**, kunnes kaikki neste on siirtynyt yksikön säiliöstä. Yksikön säiliö on varustettu paineilman turvaventtiilillä, joka on säädetty 1 baariin.

GR**ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ
ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ**

Εικ. 21 - **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** πρώτα από όλα βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα **B** είναι απελευθερωμένη από το εξάρτημα που την κρατά μπλοκαρισμένη και ότι είναι κλειστή (την έχετε γυρίσει δεξιόστροφα).

Εικ. 22 - Ανοίξτε την βαλβίδα εξαγωγής **C**. Συνδέστε στο ρουμπινέτο του αέρα **D** (πεπιεσμένος αέρας το πολύ 0,5 bar/7psi) μέχρι που να αδειάσει όλο το λάδι. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια βαλβίδα ασφαλείας ρυθμισμένη στο 1 bar.

NOTE

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTE

- PRODOTTO RAASM -
- MANUFACTURED BY RAASM -
- FABRIQUE PAR RAASM -
- HERGESTELLT VON RAASM -
- FABRICADO POR RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
MADE IN ITALY